

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐÔNG HẢI
BẾN TRE

DONGHAI JOINT STOCK
COMPANY OF BEN TRE

Số/No.: 120/CV - CTĐH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

Bến Tre, ngày 08 tháng 11 năm 2016

Bentre Province, November 08th, 2016

CÔNG BỐ THÔNG TIN
TRÊN CỔNG THÔNG TIN ĐIỆN TỬ
CỦA ỦY BAN CHỨNG KHOÁN NHÀ
NƯỚC VÀ SGDCK TP.HCM

DISCLOSURE OF INFORMATION ON
THE STATE SECURITIES
COMMISSION'S PORTAL AND
HOCHIMINH STOCK EXCHANGE'S
PORTAL

Kính gửi/ To: - Ủy ban Chứng khoán Nhà nước/

The State Securities Commission

- Sở Giao dịch chứng khoán TP.HCM/

Hochiminh Stock Exchange

- Tên tổ chức / *Organization name*: CÔNG TY CỔ PHẦN ĐÔNG HẢI BẾN TRE/
DONG HAI JOINT STOCK COMPANY OF BEN TRE
- Mã chứng khoán/ *Securities Symbol*: DHC
- Địa chỉ trụ sở chính/ *Address*: Lô AIII, KCN Giao Long, xã An Phước, huyện Châu Thành, tỉnh Bến Tre, Việt Nam/ Lot AIII, Giao Long Industrial Zone, An Phuoc Ward, Chau Thanh District, Ben Tre Province, Viet Nam.
- Điện thoại/ *Telephone*: 075.3635739
- Fax: 075.3635738
- Người thực hiện công bố thông tin/ *Submitted by*: ông Lê Bá Phương/ Mr Le Ba Phuong
Chức vụ/ *Position*: Tổng giám đốc/ General Director

Loại thông tin công bố : ☐ định kỳ ☐ bất thường ☒ 24h ☐ theo yêu cầu
Information disclosure type: ☐ Periodic ☐ Irregular ☒ 24 hours ☐ On demand

Nội dung thông tin công bố (*)/ Content of Information disclosure (*):

- Nghị quyết số: 30/NQ-HĐQT ngày 08/11/2016 về việc vay vốn trung dài hạn tài trợ cho dự án “ Nhà máy giấy Giao Long - giai đoạn 2” tại Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh Tiền Giang./ *Resolution No: 30 /NQ-HĐQT dated 08/11/2016 on having the medium & long – term borrowings to conduct “Giao Long Paper Factory Project – phase 2” at Vietcombank – Tien Giang Branch.*
- Nghị quyết số : 31/NQ-HĐQT ngày 08/11/2016 về việc vay vốn ngắn hạn bổ sung vốn lưu động tại Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh Tiền Giang./ *Resolution No : 31/NQ-HĐQT dated 08/11/2016 on having the short – term borrowings at Vietcombank – Tien Giang Branch.*

Thông tin này đã được công bố trên trang thông tin điện tử của công ty vào ngày 08/11/2016 tại đường dẫn : www.dohacobentre.com.vn

This information was disclosed on Company/Fund's Potral on 08/11/2016 Available at: www.dohacobentre.com.vn

Tôi cam kết các thông tin công bố trên đây là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về nội dung các thông tin đã công bố./

I declare that all information provided in this paper is true and accurate; I shall be legally responsible for any misrepresentation.

Tài liệu đính kèm/Attachment:

- *NQ số : 30/NQ-HĐQT ngày 08/11/2016/
Resolution No: 30/NQ-HĐQT dated 08/11/2016*
- *NQ số : 31/NQ-HĐQT ngày 08/11/2016/
Resolution No: /NQ-HĐQT dated 08/11/2016*

**NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT
LEGAL REPRESENTATIVE
TỔNG GIÁM ĐỐC/ GENERAL DIRECTOR**



Lê Bá Phương



CÔNG TY CỔ PHẦN ĐÔNG HẢI BẾN TRE
DONG HAI JOINT STOCK COMPANY OF BENTRE

ĐC: Lô A III, Khu công nghiệp Giao Long, Xã An Phước, Huyện Châu Thành, Tỉnh Bến Tre, Việt Nam
Tel: 075.2470655 - 3611666 * Fax: 075.3635222 - 3611222
Email: donghaibentre@yahoo.com * Website: www.dohacobentre.com.vn

Số: 30/NQ-HĐQT

Bến Tre, ngày 8. tháng 11. năm 2016

No: 30.../NQ-HĐQT

Ben Tre, date 8 month. 11. year 2016

NGHỊ QUYẾT HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
RESOLUTION

- Căn cứ Luật doanh nghiệp có hiệu lực kể từ ngày 01/07/2015;

- Pursuant to Enterprises Law;

- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động Công ty Cổ Phần Đông Hải Bến Tre (sau đây gọi là công ty);

- Based on Charter of Dong Hai Joint Stock Company of Ben Tre;

- Căn cứ vào biên bản và nghị quyết đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2016 của Công ty cổ phần Đông Hải Bến Tre ngày 25/06/2016.

- Based on the resolution and the minute of Annual General Shareholder Meeting of DHC dated June 26th, 2016.

- Căn cứ vào các nội dung và kết quả bàn bạc thảo luận thống nhất của các thành viên Hội đồng quản trị công ty;

- Based on results of BOM meeting.

- Căn cứ vào Biên bản họp HĐQT của công ty Đông Hải số 5/BB-HĐQT ngày 08/11/2016.

- Based on the Minute of BOD No 5/BB-HĐQT dated November 8th, 2016.

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

QUYẾT NGHỊ

RESOLVES

Điều 1. Thống nhất việc vay vốn tại Vietcombank – CN Tiền Giang, cụ thể như sau:

Article 1: Approve to have the capital loan at Vietcombank – Tien Giang branch as followings:

- Vay vốn trung dài hạn đầu tư dự án “ Nhà máy giấy Giao Long - giai đoạn 2” với tổng số tiền tối đa **476.000.000.000 đồng (Bốn trăm bảy mươi sáu tỷ đồng).**
- Have the medium & long – term borrowings to conduct “Giao Long Paper Factory Project – phase 2” with maximum limit about **476.000.000.000 VND.**
- Sử dụng tài sản thuộc sở hữu của Công ty thế chấp cho Vietcombank Tiền Giang bảo đảm cho khoản vay vốn nêu trên bao gồm:
 - Mortgage assets to VCB Tien Giang:
 - Toàn bộ tài sản hình thành trong tương lai thuộc Dự án đầu tư “Nhà máy giấy Giao Long - giai đoạn 2” do Công ty Cổ Phần Đông Hải Bến Tre làm chủ đầu tư.
 - All the assets formed in the future of “Giao Long Paper Factory Project – phase 2” of Dong Hai.

➤ Đảm bảo chung bằng toàn bộ tài sản thế chấp Đối với khoản vay ngắn hạn bổ sung vốn lưu động, tài sản đảm bảo bao gồm:

- Máy in 05 màu theo hợp đồng số C150427-A ngày 27/04/2015 được ký kết giữa Công ty Cổ phần Đông Hải Bến Tre và Sunrise Pacific Co., LTD.
- Xe ô tô tải hiệu ISUZU biển số 71C - 038.86
- Xe ô tô tải hiệu ISUZU biển số 71C - 038.02
- Toàn bộ tài sản gắn liền với đất được ghi nhận theo Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất số BD494939 cấp cho công ty Đông Hải Bến Tre và các máy móc thiết bị chính của nhà máy sản xuất giấy Kraft giai đoạn 1 (máy xeo, máy xử lý bột, lò hơi).

➤ *Guaranteed Asset for both the short term and medium & long – term borrowings: 5 – colour – printer as C150427 – A contract dated April 27th 2015 between Dong Hai and Sunrise Pacific Co., LTD; The ISUZU truck – no. 71C - 038.86; The ISUZU truck – no. 71C - 038.02; all land-attached assets as Certificate of land use rights No BD494939 issued to Dong Hai and all the machines to produce kraft paper of Giao Long phase 1.*

Tài sản thế chấp này sẽ giải chấp khỏi nghĩa vụ nợ cho khoản vay trung dài hạn nêu trên sau khi dự án đầu tư “Nhà máy giấy Giao Long - giai đoạn 2” này đi vào hoạt động ổn định và có hiệu quả.

When “Giao Long Paper Factory Project – phase 2” finish and have profit, these assets will be lift a mortgage.

- Đồng ý giao cho Vietcombank Tiền Giang lưu giữ bản chính Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất số BD494939 của toàn bộ lô đất thuê trả tiền hàng năm.
- *Dong Hai agree to give the original Certificate of land use rights No BD494939 to Vietcombank.*

Điều 2: Vietcombank Tiền Giang có quyền xử lý tài sản bảo đảm theo thỏa thuận tại các Hợp đồng tín dụng, Hợp đồng bảo đảm mà không cần có sự đồng ý của Hội đồng quản trị Công ty trong trường hợp Công ty không trả được nợ theo các Hợp đồng tín dụng được hai bên ký kết.

Article 2: *VCB Tien Giang has the right to settle Guaranteed Asset as the credit agreement without the permission of BOD in case Dong Hai can not pay the debt.*

Điều 3: Thống nhất ủy quyền cho ông Lê Bá Phương – Chủ tịch HĐQT kiêm Tổng giám đốc, đại diện công ty ký kết và thực hiện các thủ tục, quan hệ giao dịch với Vietcombank Tiền Giang như Hợp đồng tín dụng; Hợp đồng bảo đảm, giấy đề nghị vay vốn/ chiết khấu/ mở LC và các văn bản, chứng từ liên quan đến việc vay vốn/ thế chấp/ chiết khấu/ mở LC, các vấn đề liên quan đến khoản vay trung dài hạn đầu tư dự án “Nhà máy giấy Giao Long - giai đoạn 2” tại Vietcombank Tiền Giang.

Article 3: *Approve to authorize Mr Le Ba Phuong – Chairman of BOM to sign the contract and relative documents with VCB Tien Giang.*

00358260
CÔNG TY
CỔ PHẦN
ĐÔNG HẢI
BẾN TRE
ANH - T. B.

Handwritten signature

Điều 4: Ông Lê Bá Phương – Chủ tịch HĐQT kiêm Tổng giám đốc được ủy quyền lại cho Ông Lương Văn Thành chứng minh nhân dân số 023182075. Chức vụ: Thành viên HĐQT kiêm Phó Tổng giám đốc được thay Ông Lê Bá Phương ký các Hợp đồng tín dụng; Hợp đồng bảo đảm, giấy đề nghị vay vốn/ chiết khấu/ mở LC và các văn bản, chứng từ liên quan đến việc vay vốn/ chiết khấu/ mở LC thuộc khoản vay trung dài hạn tại Vietcombank Tiền Giang. Việc ủy quyền phải được lập thành văn bản và Ông Lương Văn Thành không được ủy quyền cho bất kỳ ai.

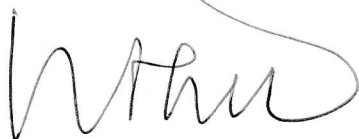
Article 4: Mr Le Ba Phuong can authorize to Mr Luong Van Thanh – the member of BOD – identify number 023 182 075 to sign the document as above authorization contents. The authority must be made in written. Mr Luong Van Thanh are not allowed to authorize to another one.

Điều 5. Các ông, bà trong HĐQT, Ban điều hành Công ty, các đơn vị trực thuộc có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Nghị quyết này. Nghị quyết có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi trả hết nợ gốc, lãi và các chi phí khác cho Vietcombank Tiền Giang.

Article 5: The BOM, BOD and relevant parties have responsibility to excute this Resolution. This resolution is effective since the signing date until Dong Hai pay all the debts to VCB Tien Giang.

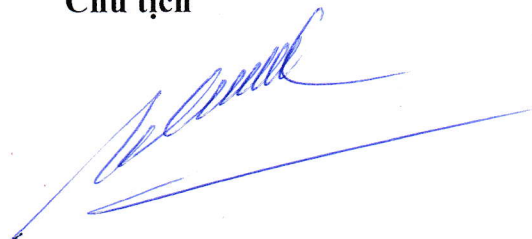
HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Phó chủ tịch



Nguyễn Thanh Nghĩa

Chủ tịch



Lê Bá Phương

CÁC THÀNH VIÊN



Tatsuyuki Ota



Lê Quang Hiệp



Lương Văn Thành

Nơi nhận :

- Như điều 5;
- Lưu.



CÔNG TY CỔ PHẦN ĐÔNG HẢI BẾN TRE

DONG HAI JOINT STOCK COMPANY OF BENTRE

ĐC: Lô A III, Khu công nghiệp Giao Long, Xã An Phước, Huyện Châu Thành, Tỉnh Bến Tre, Việt Nam
Tel: 075.2470655 - 3611666 * Fax: 075.3635222 - 3611222
Email: donghaibentre@yahoo.com * Website: www.dohacobentre.com.vn



Số: 31 /NQ-HĐQT

Bến Tre, ngày 8. tháng 11. năm 2016

No: 31 /NQ-HĐQT

Ben Tre, date 8. month 11. year 2016

NGHỊ QUYẾT HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ RESOLUTION

- Căn cứ Luật doanh nghiệp có hiệu lực kể từ ngày 01/07/2015;
- Pursuant to Enterprises Law;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động Công ty Cổ Phần Đông Hải Bến Tre (sau đây gọi là công ty);
- Based on Charter of Dong Hai Joint Stock Company of Ben Tre;
- Căn cứ vào các nội dung và kết quả bàn bạc thảo luận thống nhất của các thành viên Hội đồng quản trị công ty;
- Based on results of BOM meeting.
- Căn cứ vào Biên bản họp HĐQT của công ty Đông Hải số 06/BB-HĐQT ngày 08/11/2016.
- Based on the Minute of BOM No 06/BB-HĐQT dated November 8th, 2016.

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ QUYẾT NGHỊ RESOLVES

Điều 1. Thống nhất việc vay vốn tại Vietcombank – CN Tiền Giang, cụ thể như sau:

Article 1: Approve to have the capital loan at Vietcombank – Tien Giang branch as followings:

- Vay vốn ngắn hạn bổ sung vốn lưu động theo kế hoạch kinh doanh năm 2016 - 2017 tại Ngân hàng TMCP Ngoại Thương Việt Nam - Chi nhánh Tiền Giang (sau đây gọi là Vietcombank Tiền Giang) với tổng hạn mức tín dụng là **150.000.000.000 đồng (Một trăm năm mươi tỉ đồng).**
- Have the short – term borrowings as the business plan of 2016 – 2017 with maximum limit about **150.000.000.000 VND.**
- Sử dụng tài sản bảo đảm là tài sản thuộc sở hữu của Công ty để thế chấp cho Vietcombank Tiền Giang đảm bảo cho khoản vay vốn nêu trên bao gồm:
 - Máy in 05 màu theo hợp đồng số C150427-A ngày 27/04/2015 được ký kết giữa Công ty Cổ phần Đông Hải Bến Tre và Sunrise Pacific Co., LTD.
 - Xe ô tô tải hiệu ISUZU biển số 71C - 038.86
 - Xe ô tô tải hiệu ISUZU biển số 71C - 038.02
 - Toàn bộ tài sản gắn liền với đất được ghi nhận theo Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất số BD494939 cấp cho công ty Đông Hải Bến Tre



và các máy móc thiết bị chính của nhà máy sản xuất giấy Kraft giai đoạn 1 (máy xeo, máy xử lý bột, lò hơi).

- *Guaranteed Asset for the loan: 5 – colour – printer as C150427 – A contract dated April 27th, 2015 between Dong Hai and Sunrise Pacific Co., LTD, The ISUZU truck – no. 71C - 038.86, The ISUZU truck – no. 71C - 038.02, all land-attached assets as Certificate of land use rights No BD494939 issued to Dong Hai and all the machines to produce kraft paper of Giao Long phase 1.*

Đồng ý giao cho Vietcombank Tiền Giang lưu giữ bản chính Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất số BD494939 của toàn bộ lô đất thuê trả tiền hàng năm.

- *Dong Hai agree to give the original Certificate of land use rights No BD494939 to Vietcombank – Tien Giang Branch.*

Điều 2: Vietcombank Tiền Giang có quyền xử lý tài sản bảo đảm theo thỏa thuận tại các Hợp đồng tín dụng, Hợp đồng bảo đảm mà không cần có sự đồng ý của Hội đồng quản trị Công ty trong trường hợp Công ty không trả được nợ theo các Hợp đồng tín dụng được hai bên ký kết.

Article 2: VCB Tien Giang has the right to settle Guaranteed Asset as the credit agreement without the permission of BOD in case Dong Hai can not pay the debt.

Điều 3: Thống nhất ủy quyền cho ông Lê Bá Phương – Chủ tịch HĐQT kiêm Tổng giám đốc, đại diện công ty ký kết và thực hiện các thủ tục, quan hệ giao dịch với Vietcombank Tiền Giang như Hợp đồng tín dụng; Hợp đồng bảo đảm, giấy đề nghị vay vốn/ chiết khấu/ mở LC và các văn bản, chứng từ liên quan đến việc vay vốn/ thế chấp/ chiết khấu/ mở LC, các vấn đề liên quan đến khoản vay ngắn hạn.

Article 3: Approve to authorize Mr Le Ba Phuong – Chairman of BOM to sign the contract and relative documents with VCB Tien Giang.

Điều 4: Ông Lê Bá Phương – Chủ tịch HĐQT kiêm Tổng giám đốc được ủy quyền lại cho Ông Lương Văn Thành chứng minh nhân dân số 023182075. Chức vụ: Thành viên HĐQT kiêm Phó Tổng giám đốc được thay Ông Lê Bá Phương ký các Hợp đồng tín dụng; Hợp đồng bảo đảm, giấy đề nghị vay vốn/ chiết khấu/ mở LC và các văn bản, chứng từ liên quan đến việc vay vốn/ chiết khấu/ mở LC thuộc khoản vay ngắn hạn tại Vietcombank Tiền Giang.

Việc ủy quyền phải được lập thành văn bản và Ông Lương Văn Thành không được ủy quyền lại cho bất kỳ ai.

Article 4: Mr Le Ba Phuong can authorize to Mr Luong Van Thanh – the member of BOD – identify number 023 182 075 to sign the document as above authorization contents. The authority must be made in written. Mr Luong Van Thanh are not allowed to authorize to another one.

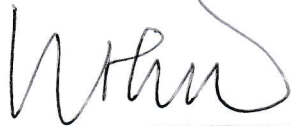
Điều 5. Các ông, bà trong HĐQT, Ban điều hành Công ty, các đơn vị trực thuộc có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Nghị quyết này. Nghị quyết có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi trả hết nợ gốc, lãi và các chi phí khác cho Vietcombank Tiền Giang.



Article 5: The BOM, BOD and relevant parties have responsibility to excute this Resolution. This resolution is effective since the signing date until Dong Hai pay all the debts to VCB Tien Giang.

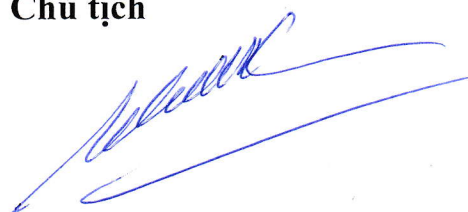
HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Phó chủ tịch



Nguyễn Thanh Nghĩa

Chủ tịch



Lê Bá Phương

CÁC THÀNH VIÊN



Tatsuyuki Ota



Lê Quang Hiệp



Lương Văn Thành

Nơi nhận :

- Như điều 5;
- Lưu